

学生版课外必读丛书

王子复仇记(上)

58

主 编：陈国勇
责任编辑：沈晓莉



浙江少年儿童出版社

中小學生故事金庫·中外長篇小說

王子復仇記

(上)

本書編委會

浙江少年兒童出版社

粤新登字 16 号

责任编辑 沈晓莉

责任校对 赵慧锋

封面设计 陈志强

书 名	学生版课外必读丛书
编 者	陈国勇主编
出版发行	浙江少年儿童出版社
经 销	全国各地新华书店
印 刷	杭新印务有限公司印刷厂
规 格	787×1092 毫米 32 开本
印 张	389.975 印张
字 数	7658 千字
版 次	2004 年 6 月第 1 版
印 次	2004 年 6 月第 1 次印刷
印 数	1—10000 册
书 号	ISBN7—5342—2732—1/E·1
定 价	(全套 100 本)928.80 元

目 录

王子复仇记

一、鬼魂现身	(1)
二、忧郁的哈姆雷特	(4)
三、王子的恋人	(12)
四、篡位隐秘	(17)
五、王子“疯”了	(26)
六、王宫里来了戏班子	(29)
七、国王心虚试王子	(39)
八、王子排戏探真相	(45)
九、国王在忏悔	(54)
十、误杀御前大臣	(58)
十一、借刀杀人的毒计	(67)
十二、奥菲利娅疯了	(73)
十三、水手送来秘密信件	(80)

十四、国王的新阴谋·····	(82)
十五、葬礼上的冲突·····	(87)
十六、最后的决斗·····	(94)

罗密欧与朱丽叶

一、街头械斗·····	(108)
二、痴情的罗密欧·····	(111)
三、凯普莱特家的晚宴·····	(116)
四、美丽的朱丽叶·····	(120)
五、一见钟情·····	(122)
六、幸福的仲夏夜·····	(130)
七、教堂里的对话·····	(141)
八、奶妈捎信·····	(145)
九、等待中的朱丽叶·····	(149)
十、秘密婚礼·····	(152)
十一、喋血街头·····	(154)
十二、伤心的朱丽叶·····	(163)
十三、罗密欧被逐·····	(170)
十四、帕里斯求婚·····	(178)
十五、新婚之夜伤离别·····	(180)
十六、神甫的妙计·····	(189)

十七、婚礼成了葬礼	(195)
十八、绝望的罗密欧	(198)
十九、坟场上的悲剧	(202)

王子复仇记

一、鬼魂现身

丹麦国王的葬（zàng）礼刚刚举行不过一个多月，首都艾尔西诺（nuó）依然到处弥漫（mímán）着悲凉哀伤的气氛。新登基的国王不是老国王的独生儿子小哈姆雷特王子，而是老国王的弟弟、小哈姆雷特的叔叔。新国王名叫克劳狄（dì）斯，在葬礼过后不过一个多月的时间里，他不仅登基做了国王，还和王后——哈姆雷特的母亲结了婚。新国王下令，首都艾尔西诺要加强警戒（jiè），确保平安无事。

寒冷的冬夜显得格外漫长，在艾尔西诺城堡前的一个露台上，士兵弗兰西斯科手持长戟（jǐ）警惕地守望着。在他的脚下，露台的下面，海水有节奏地拍打着古老的城墙，急骤的海风裹挟（guǒ xié）着海浪，不时发

出阵阵咆哮（páo xiá），使人觉得格外寒冷。在他的身后，不远处闪烁（shuó）着王宫的灯光，隐隐约约传来国王和王公贵族饮酒、歌舞的喧（xuān）闹声。

时钟刚刚敲过十二点，军官勃（bó）那多准时来到哨位上，换下了弗兰西斯科。不一会儿，哈姆雷特王子的朋友霍（huò）拉旭（Xù）也来。寒暄（xuān）过后，霍拉旭问勃那多：“那东西今晚又出现过了吗？”

勃那多说：“还没有。不过它会来的，我们还是耐心点儿吧。”

霍拉旭说：“但愿你说的所谓鬼魂今晚真的出现。除非让我亲眼看见，不然我是不会相信有什么鬼魂的。”

见霍拉旭还是不相信，勃那多就把前两个晚上鬼魂出现的情况又讲了一遍。

正在这时，一阵冷风猛地吹过后，就在离他们不远的地方，一个浑身铠（kǎi）甲，满面怒容，酷（kù）似已故国王的鬼魂出现了。鬼魂一点一点地接近他们，把他们吓得脸色惨（cǎn）白，缩成一团。

过一会儿，霍拉旭壮了壮胆子，迎上前去问鬼魂：“你是什么鬼魂，竟然胆敢冒用丹麦先王当年出征时神武的雄姿，在深夜时分出现？凭着上帝的名义，我命令你

说话!”

鬼魂稍微迟疑了一下，什么都没说，转身消逝(shì)了。

霍拉旭不再怀疑眼前的事实，他想，这鬼魂的出现预兆(zhào)着国内将有一场出乎人们意料的变故，也许，要发生很大的事情，必定闹得天翻地覆(fù)。

慢慢地，遥远的天际微微露出了鱼肚白，启明星的光亮越来越弱。这时，鬼魂又出现了。霍拉旭再次鼓起勇气，挡住鬼魂的去路，命鬼魂开口说话。

鬼魂的嘴唇翕(xī)动了一下，刚刚想要说什么，恰在这时，传来雄鸡报晓的啼鸣声，鬼魂像罪犯听到了可怕的召唤似的惊跳起来，消逝得无影无踪。

霍拉旭和勃那多商量着，到底要不要把今晚看见的一切告诉年轻的王子哈姆雷特，因为国王去世时哈姆雷特正在国外求学，他接到父王猝(cù)然去世的噩(è)耗后，匆匆回国参加葬礼，如今仍沉浸(jìn)在巨大的悲痛中。现在把这些事情告诉他，无疑会使他心中更加烦乱。但毕竟事关重大，他们商量后决定：还是把他们看到的情形如实向王子报告。

二、忧郁的哈姆雷特

天亮了，国王克劳狄斯在城堡的大厅里召开御（yù）前会议。

国王说：“我亲爱的王兄刚刚去世不久，我们的心里本来应该充满悲痛，全国上下也应当一致哀悼（dào），但是考虑到我们要承担治理国家的重大使命，不能过于哀伤，所以我才决定用盛大的喜乐抵消沉重的不幸，和我过去的长嫂，当今的王后结为夫妇。这一次婚姻（yīn）事先曾经征求过大家的意见，各位大臣诚心赞同，我深表感谢。”

国王说完从御座上站起来，向大家施礼。各位大臣慌忙起立，躬（gōng）身还礼。只有哈姆雷特兀（wù）自端坐着，一动不动。

国王接着说：“现在，各位有什么要禀（bǐng）报的事就请说吧。”

御前大臣波洛涅（niè）斯的儿子雷欧提斯站起来说：“陛下，我请求您允许我回到巴黎去完成我的学业。这一次我回国参加陛下加冕（miǎn）的盛典，实在是莫大的荣幸。现在我的任务已经完成，我的心又飞向了巴黎，恳请陛下恩准。”

听了雷欧提斯的话，国王把脸转向波洛涅斯：“你父亲的意见呢？”

波洛涅斯小心翼翼（yì）翼地开口说道：“我经不住他三番五次地恳求，已经勉强（miǎn）答应他了，就请陛下放他去吧。”

国王今天显得特别高兴，他对雷欧提斯说：“好的，雷欧提斯，好好利用你的时间，尽情发挥你的才能吧！”

忽然，国王注意到了长时间一言未发的哈姆雷特，就热情地对哈姆雷特说：“来，我的侄（zhí）儿哈姆雷特，我的孩子，为什么愁云依旧笼罩（lǒng zhào）在你的身上？”

听到国王这样亲昵（nì）地招呼自己，哈姆雷特感到浑身不自在。他在心中暗暗地想，他和国王之间真是：超乎寻常的亲戚，漠不相干的路人。

作为丹麦先王的儿子，哈姆雷特年轻英俊，富有才

华。几年前，他和霍拉旭到德国威登堡大学求学。在那里，他们一起接受了人文主义思想的影响，越来越痛恨封建专制统治。这次匆匆回国，刚参加完父亲的葬礼，又参加了母后和叔父的婚礼。他无法接受父王猝然去世的现实，也难以理解母亲为什么会这么快就投入另一个男人的怀抱。急剧的变化使他觉得人世间的一切都是那么可憎（zēng）、无聊（liáo）。他很想尽快离开这里，离开所有让他伤感的人和物，离开丹麦，甚至不再回来。

国王不希望哈姆雷特总是这样忧郁（yù）伤感，他开导哈姆雷特说：“哈姆雷特，你对你的父亲如此心存哀思，可见你天性诚笃（dǔ）过人。可是，你要知道，你的父亲也曾失去过一个父亲，那失去的父亲自己也曾失去过一个父亲。后死的儿子为了尽他的孝道，必须有一个时期服丧守孝，然而固执不变的哀伤，却是一种违背人的天性，也违背常理的愚蠢（chǔn）行为，不是堂堂男子所应当有的态度。既然我们知道那是无可避免的事，无论谁都要遭遇到同样的经历，那么我们为什么还要这样固执地不肯释然于怀呢？我请你抛（pāo）弃这种无益的悲伤，把我当做你的父亲。我要让全世界都知道，你是王位的直接继承者，我要给你的尊（zūn）荣和恩宠，

不亚于一个最慈爱的父亲给他的儿子。请你听从我的劝告，不要离开这里，在朝廷上引领群臣，使我们每天能看见你并因此而感到欢欣。”

王后也在一旁劝慰（wèi）哈姆雷特：“好了，哈姆雷特，抛开你阴郁的神气吧，对丹麦王和颜悦色一点。不要老是垂下眼皮，在泥土中找寻你高贵的父亲。”

母亲的话深深地触（chù）动了哈姆雷特，他心中不禁涌起无限感慨（kǎi），于是悲声答道：“好妈妈，我墨黑的外套、礼俗上规定的丧服、难以吐出来的叹气、像滚滚江河一样的眼泪和悲苦沮（jǔ）丧的脸色，所有的这一切都不能表示出我真实的内心。为了给别人看谁都可以做成这利样子，可是我郁结的心事却是无法表现出来的。”

听了哈姆雷特的这番话，王后无言以对。她眼含泪花，对哈姆雷特说道：“好哈姆雷特，不要让你母亲的祈求（qí）全然无用。哈姆雷特，请你不要离开我们。”

哈姆雷特顺从地说：“我将勉力服从您的意志，母亲。”

哈姆雷特的转变使国王分外高兴，他说：“哈姆雷特的这种自动服从使我非常高兴。为了表示庆祝，今天，

丹麦王的每一次举杯，都要放一声响彻云霄（xiāo）的礼炮。来，让我们共同举杯。”说完，他带领群臣向宴会厅走去，哈姆雷特不愿去凑热闹，独自一人留了下来。

哈姆雷特缓缓地从座位上站起来，仰天长叹：“上帝啊！上帝啊！人世间的一切在我看来是多么可厌、陈腐（fǔ）、乏（fá）味而无聊：那是一个荒芜（wú）的花园，长满了恶毒的莠（yǒu）草。想不到竟然会有这种事情！刚死了两个月！不，两个月还不满！这样好的一个国王，比起当前这个来，简直是天神和丑怪。先王是那样地爱我的母亲，甚至不愿让风吹痛了她的脸。想不到，她如今会偎（wēi）依在这个人的身旁，只有一个月的时间！脆弱啊，你的名字是女人！短短的一个月以前，她哭得像个泪人似的，送我那可怜的父亲下葬。她在送葬时穿的那双鞋子还没有破旧，她就，她就——上帝啊！一头没有理性的畜（chù）生也要悲伤得长久一些——她就嫁（jià）给了我的叔父，我父亲的弟弟。只有一个月的时间，她那流着虚伪之泪的眼睛还没有消去红肿，她就嫁了人了。啊，罪恶的匆促，这样迫不及待地钻进了乱伦的衾（qīn）被！那不是好事，也不会有好结果！”

内心深处那无法言说的巨大痛苦，对变幻莫测世界

的迷惘（wǎng），在哈姆雷特的心中掀起阵阵波涛，使他的灵魂饱受煎熬（jiān áo）。更令他痛苦的是，他心中的这一切无法向任何人诉说！——他想到了自杀。

这时，霍拉旭和勃那多来见哈姆雷特。看到王子在这里悲伤地徘徊（páihuái），霍拉旭走上前去轻声说：“祝福，殿下（diàn）下。”

见是霍拉旭来了，哈姆雷特的脸上露出这些天来少有的高兴神色：“霍拉旭，真高兴看见你身体健康。你怎么不待在威登堡，却跑到艾尔西诺来了？”

霍拉旭说：“殿下，我是来参加您父王的葬礼的。”

哈姆雷特苦涩（sè）地一笑：“请你不要取笑，我的同学，我想你是来参加我母后的婚礼的。”

霍拉旭点点头：“真的，殿下，这两件事情离得太近了。”

哈姆雷特不无调侃（tiáo kǎn）地说道：“这是一举两得的办法，霍拉旭！葬礼中剩下的残汤剩羹（gēng），正好招待婚礼上的宾客。霍拉旭，我宁愿在天上遇见我最痛恨的仇人，也不愿看到这一天。”说完，哈姆雷特叹息道：“我的父亲，我仿佛看见我的父亲。”

一旁的霍拉旭吓了一跳，吃惊地问道：“啊，您的父

亲？在什么地方，殿下？”

哈姆雷特阴郁地说：“在我心灵的眼睛里，霍拉旭。”

霍拉旭紧绷（bēng）的心这才放了下来，他试探地说：“殿下，我想我昨天晚上看见他了。”

哈姆雷特问道：“看见谁？”

霍拉旭说：“殿下，我看见您的父王。”

这一次轮到哈姆雷特吃惊了：“你说的是谁？我的父王！”

霍拉旭连忙宽慰：“殿下，不要吃惊，请您静静地听我把这件奇事告诉您。这位值得尊重的忠诚卫士可以替我作证。他在万籁（lài）俱寂（jì）的午夜守望的时候，曾经连续两夜看见一个全身铠甲、像您父亲一样的人形，用庄严而缓慢的步伐走过他的身边。当时他吓得几乎全身都瘫（tān）软了，一句话也没有对它说。他把这件事情悄悄告诉了我，我就在第三夜陪他一起守望。正像他说的那样，那鬼魂又出现了。我认识您的父亲，那鬼魂是那样酷似他生前的模样。”

哈姆雷特急切地问：“你们没有和它说话吗？”

霍拉旭说：“殿下，我说了，可是它没有回答我。”

哈姆雷特自言自语道：“这件事太奇怪了，不能不让

人感到疑惑 (huò)。”他问霍拉旭：“你们今晚还要去守望吗？”

霍拉旭和勃那多异口同声地说：“是的，殿下。”

哈姆雷特非常兴奋，他说：“我今晚也要守夜去。要是它借着我父王的形象出现，即使地狱 (yù) 张开嘴来，叫我不做声，我也一定要对它说话。要是你们到现在还没有把你们所看见的告诉别人，那么我请求你们继续保持沉默。今夜无论发生什么事情，都请放在心里。好，再见，今夜十一点到十二点之间，我要到露台上来看你们。”

“我们愿意为殿下尽忠。”霍拉旭和勃那多一齐向哈姆雷特行礼，然后告辞 (cí) 而去。

但有关鬼魂的话让哈姆雷特深感迷惑，他陷入了深深的思索：我父亲的灵魂披着铠甲！事情有些不妙，但愿黑夜早点到来！静静地等着吧，我的灵魂。罪恶的行为总有一天会发现，虽然地上所有的泥土已将它们遮盖。